

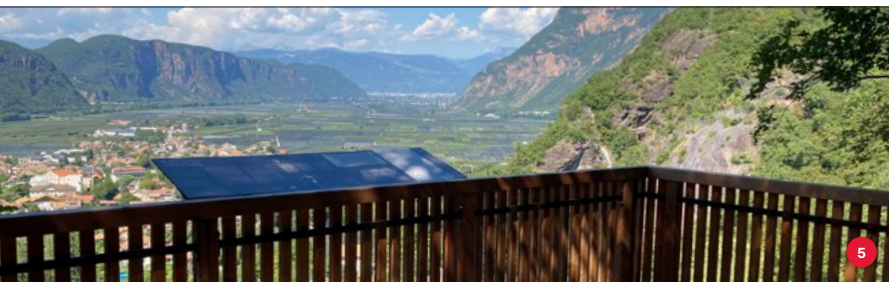


BLAUBURGUNDERWEG PERCORSO PINOT NERO PINOT NOIR TRAIL

DEU Ausgehend von den charakteristischen Unterlandler Dörfern Auer, Montan und Neumarkt führt der Weg in das Gebiet der einzigartigen Blauburgunder-Lagen von Mazon, Glen und Pinzon. Auf dem Weg treffen Sie auf historische und kulturelle Kleinode, wie etwa die bedeutende archäologische Fundstelle von Castelfeder, die alte Fleimstaler Bahntrasse, die Pinzoner Stephanskirche mit dem spätgotischen Hans-Klocker-Altar, die idyllisch gelegene St. Michael-Kirche in Mazon oder die Ruine Kaldiff. Ein erlebnisreicher Wanderweg für Jung und Alt.

ITA Partendo dai caratteristici paesi di Ora, Egna e Montagna, il percorso conduce all'esclusiva zona delle vigne di Pinot Nero a Mazon, Glen e Pinzon. Lungo la strada trovate piccoli gioielli storici e culturali, ad esempio gli importanti scavi archeologici di Castelfeder, il vecchio tracciato della ferrovia della Val di Fiemme, la Chiesa S. Stefano di Pinzon con il suo altare tardo-gotico di Hans Klocker, la Chiesa S. Michele in una posizione idilliaca a Mazon o anche la Rovina Caldifff. Un'escursione tutta da gustare, adatta a giovani e meno giovani.

ENG From the traditional towns of Auer, Neumarkt and Montan, the path leads to the exclusive Pinot Noir vineyards in Mazon, Glen and Pinzon. Along the way you will find small historical and cultural landmarks, like the Castelfeder archeological site, the old Fleims Valley railway trail, the St. Stefan Church in Pinzon with a late-gothic altar of Hans Klocker, the St. Michael Church located in an idyllic setting in Mazon or the Kaldiff ruins. A great experience for both younger and older people.



DORFRUNDE MONTAN GIRO INTORNO A MONTAGNA TOUR AROUND MONTAN

9 10 Start/Partenza ca. 4,1 km
ca. 1 h 115 Hm/s.l.m.

DEU Vom alten Bahnhof der ehemaligen Fleimstalerbahn entlang der Bahntrasse Richtung Glen und über den neuen Wald-Wasser-Wein-Weg inkl. kleiner Kneippanlage und Waldspielplatz in den Dorfkern von Montan und zurück zum Ausgangspunkt. Besonderheiten: Bahnhof Fleimstaler Bahn, Glenner Viadukt, Kneippanlage Montan, Schloss Enn.

ITA Dalla stazione dell'antica ferrovia della Val di Fiemme si segue il tracciato dei binari in direzione di Glen, poi si percorre il nuovo sentiero Vino-Bosco-Acqua incontrando anche un piccolo impianto Kneipp e il parco giochi nel cuore di Montagna, fino a tornare al punto di partenza.
Colpi d'occhio: stazione dell'antica ferrovia della Val di Fiemme, viadotto di Glen, impianto Kneipp di Montagna, Castel d'Enn.

ENG From the station of the old Fleims Valley railway the trail follows the tracks' route towards Glen. It then travels across the new Wine-Wood-Water trail, running also through a small Kneipp-water path and a play area in the heart of Montan before reaching again the starting point.
Highlights: station of the old Fleims Valley railway, Glen overpass, Kneipp-water path in Montan, Castle Enn.

BLAUBURGUNDERWEG Percorso Pinot Nero | The Pinot Noir Trail

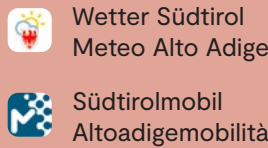


DE | IT | EN

Notruf
112
Emergenza



Hilfreiche Apps für Ihren Urlaub
Le App per la vostra vacanza
Helpful apps for your holiday



SÜDTIROLS SÜDEN

Hauptplatz / Piazza Principale 5
39040 Auer / Ora
Tel. +39 0471 810 231
info@suedtirols-sueden.info
www.suedtirols-sueden.info



www.blauburgunderweg.com

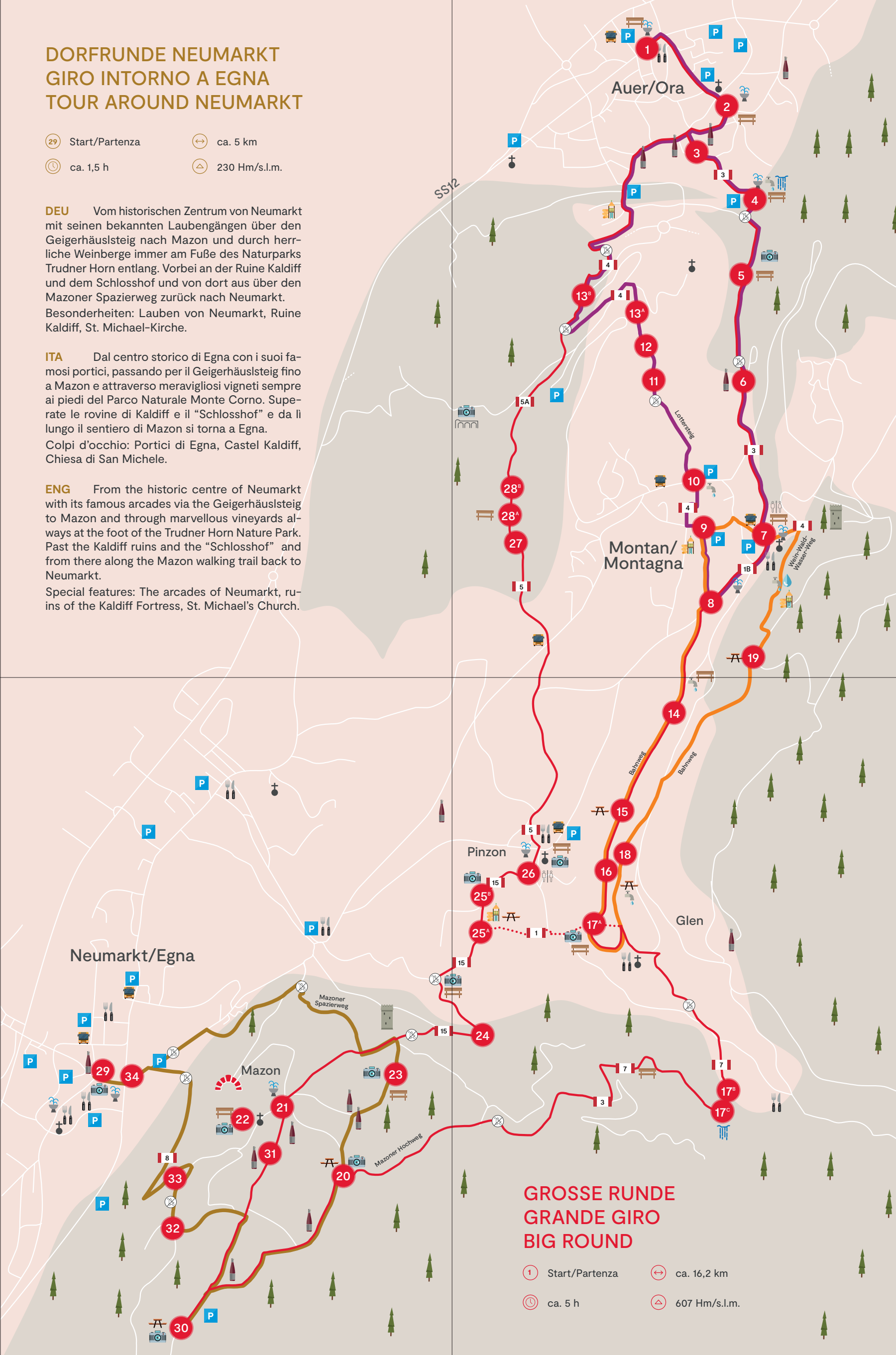
DORFRUNDE NEUMARKT GIRO INTORNO A EGNA TOUR AROUND NEUMARKT

29 Start/Partenza ca. 5 km
ca. 1,5 h 230 Hm/s.l.m.

DEU Vom historischen Zentrum von Neumarkt mit seinen bekannten Laubengängen über den Geigerhäuslsteig nach Mazon und durch herrliche Weinberge immer am Fuße des Naturparks Trudner Horn entlang. Vorbei an der Ruine Kaldiff und dem Schlosshof und von dort aus über den Mazoner Spazierweg zurück nach Neumarkt. Besonderheiten: Lauben von Neumarkt, Ruine Kaldiff, St. Michael-Kirche.

ITA Dal centro storico di Egna con i suoi famosi portici, passando per il Geigerhäuslsteig fino a Mazon e attraverso meravigliosi vigneti sempre ai piedi del Parco Naturale Monte Corno. Superate le rovine di Kaldiff e il "Schlosshof" e da lì lungo il sentiero di Mazon si torna a Egna. Colpi d'occhio: Portici di Egna, Castel Kaldiff, Chiesa di San Michele.

ENG From the historic centre of Neumarkt with its famous arcades via the Geigerhäuslsteig to Mazon and through marvellous vineyards always at the foot of the Trudner Horn Nature Park. Past the Kaldiff ruins and the "Schlosshof" and from there along the Mazon walking trail back to Neumarkt.
Special features: The arcades of Neumarkt, ruins of the Kaldiff Fortress, St. Michael's Church.



GROSSE RUNDE GRANDE GIRO BIG ROUND

1 Start/Partenza ca. 16,2 km
ca. 5 h 607 Hm/s.l.m.

DORFRUNDE AUER
GIRO INTORNO AD ORA
TOUR AROUND AUER

- 1

Start/Partenza
- ↔

ca. 6,5 km
- ⌚

ca. 2 h
- ⬆

257 Hm/s.l.m.

DEU Der Weg führt von Auer aus an der Schwarzenbach-schlucht vorbei zu den Rebengärten des Weingutes Pfitscher hin zum Dorfplatz von Montan. Abzweigung zum Bahnhof Montan und von dort über den Wanderweg Nr. 4 am Fuße des Bio-tops Castelfeder zurück zur Naherholungszone Schwarzenbach und ins Dorfzentrum von Auer.

Besonderheiten: Schloss Baumgarten in Auer, Gassenlabyrinth Auer, Wasserfall Schwarzenbach, Kiechlberg mit St. Danielskirche, Biotop und archäologische Fundstelle Castelfeder, Schloss Enn.

ITA L'itinerario parte da Ora e attraversa la gola del Rio Nero fino ad arrivare ai vigneti della tenuta Pfitscher. Si raggiunge poi la piazza di Montagna, si svolta sul tracciato della ferrovia e di qui si segue il sentiero n. 4 sotto il biotopo di Castelfeder passando ancora dall'amena zona del Rio Nero fino a tornare nel centro di Ora.

Colpi d'occhio: Castello di Ora, dedalo di vicoli a Ora, cascata del Rio Nero, Chiesa di S. Daniele a Kiechlberg, biotopo e scavi archeologici di Castelfeder, Castel d'Enn.

ENG The trail starts in Auer and crosses the Schwarzenbach Canyon to arrive into the vineyards of the Pfitscher Estate. It then reaches Montan's main square and turns towards the old railway trail. From here it follows the Trail No. 4 below the Castelfeder biotope, crossing again the lovely Schwarzenbach Canyon until returning back to Auer.

Highlights: Baumgarten Castle, alleyways in Auer, Schwarzenbach Canyon, St. Daniel Church in Kiechlberg, Castelfeder biotope and archeological site, Castle Enn.

1

9

10

29

Einer der vier Startpunkte. Verschiedene Einkehrmöglichkeiten laden zur Stärkung ein.
Uno dei 4 punti di partenza. Vi trovate diverse aree di sosta che invitano a ricaricarvi.
One of the 4 starting points.
You will find different rest areas to recharge.

2

Schloss Baumgarten, Sitz der Oberschule für Landwirtschaft.
Castello Baumgarten, sede dell'Istituto Tecnico Agrario.
Baumgarten Castle, home of the Agrarian Institute.

3

Das Aurer Mauerlabyrinth. Schutz für die Weinberge.
Il labirinto di muri di Ora che proteggono i vigneti.
The Labyrinth of Walls in Auer which protects the vineyards.

4

Der Sage nach war Auer einst eine wohlhabende Stadt.
La leggenda narra che, un tempo, Ora fosse una città di grande ricchezza.
According to the legend, Auer was once a prosperous city.

5

Wein war und ist ein feste wirtschaftliche Größe in der Gegend.
Il vino è da sempre un'importante risorsa economica della zona.
Wine has always been an important economic resource for the area.

6

In Südtirol werden heute nach strenger Regulierung ca. 60% weiße und ca. 40% rote Rebsorten auf ungefähr 5.400 ha angebaut.
Su una superficie vitata di circa 5.400 ettari coltivati secondo una stretta regolamentazione, circa il 60% dei vigneti della nostra provincia è oggi coltivato a uve bianche, mentre il restante 40% è coperto da vitigni a bacca rossa.
In South Tyrol approx. 60% white and approx. 40% red wine grape varieties are cultivated – according to strict regulations – on about 5,400 hectares of land.

7

Weindorf Montan – enge, gepflasterte Gassen und bunte Häuser.
Il borgo vinicolo di Montagna: viuzze lastricate e case colorate.
The wine village of Montan – narrow cobblestone lanes and picturesque house.

8

Die Bahn ins Fleimstal
La ferrovia della Val di Fiemme
The train to the Fleims Valley



11

Wein-Memory | Das Gedächtnis trainieren.
Memory del vino | Esercitare la memoria.
Wine Memory | Train your memory.

12

Klöster spielten im Weinbau immer schon eine große Rolle.
Da sempre i monasteri hanno un ruolo importante nella viticoltura.
Monasteries have always played an important role in winegrowing.

13^a

Die Lagerung des Weines beeinflusst seine Güte.
Il modo di conservare il vino ne condiziona la qualità.
The storage methodology affects the quality of wine.

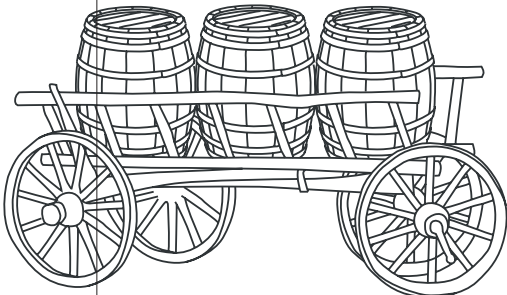
13^b

28^a

Eingang Biotop Castelfeder | Ein griechischer Maler nannte diese Region auch einst „Arkadien Tirols“.
Biotopo Castelfeder | Un pittore greco definì quest'area come "l'Arcadia del Tirolo".
Castelfeder biotope | A Greek painter once called this region the "Arkadien Tirols".

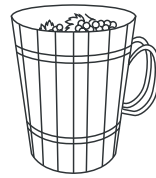
14

Weinberge. Soweit das Auge reicht.
Vigneti. A perdita d'occhio.
Vineyards. As far as the eye can see.



15

Wimmschüssel und Zumm waren einst die Geräte, mit denen die gelesenen Trauben zum Fuhrwerk getragen wurden.
Gli attrezzi con cui in passato si portavano le uve raccolte fino al carro erano i cosiddetti "Wimmschüssel" e "Zumm".
So-called "Wimmschüssel" (collecting dishes) and "Zumm" (backpacks) were essential equipment for harvesting grapes and carrying them to the carts.



16

Der Saltner | Der Aufpasser
Il saltner | Il guardiano
The vineyard guard | The guardian

17^a

Wein bietet in dieser Gegend ganz großes Kino
Qui il vino è come un grande cinema
Here wine is like a great cinema

17^b

Genusszeit „Törggelen“
Törggelen
Törggelen

17^c

Wasserfall
Cascata
Waterfall

18

Weine erraten und entdecken
Indovinare e scoprire i vini
Guess and discover wines

19

Das Holzfass | Wein mit Kindern erleben
La botte di legno | Vivere il vino con i bambini
The wooden barrel | Wine experiences with children

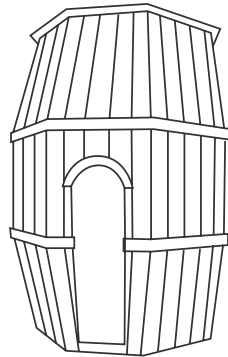


20

Die Welt des Blauburgunders ist gar nicht so klein.
Il mondo del Pinot Nero non è poi così piccolo.
The world of Pinot Noir is not as small as you might think.

21

Seit 1864 wird in Mazon Blauburgunder angebaut.
12 historische Weinhöfe gibt es in diesem idyllischen Ort.
A Mazon si produce Pinot Nero dal 1864. Sono 12 le aziende storiche ancora operanti in questo suggestivo borgo vinicolo.
Pinot Noir has been cultivated here in Mazon since 1864.
This idyllic place is home to twelve wine undertakings with long histories.



25^b

Sonnenverliebt
Innamorati del sole
In love with the sun

26

Hier sagte schon Urvater Noah: „Bind's an“!
È qui che Noè disse: legghiamola!
Here Noah said: "let's bind it!"

27

Das Montaner Kegelspiel | Sagenhaft
Il Gioco dei birilli d'oro di Montagna | Leggendario
The legendary "Golden Bowling Pins" of Montan | Legendary

28^a

Fotorahmen | Bitte lächeln!
Cornice per foto | Prego sorridere!
Photo frame | Smile please!

30

Das besondere Mikroklima in Mazon
Il particolare microclima di Mazzon
The special micro-climate of Mazon

31

Trockensteinmauern haben sehr wichtige Aufgaben
L'importanza dei muretti a secco
Dry-stone walls have very important functions

32

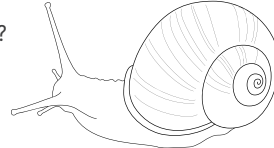
3.000 Jahre lokale Weingeschichte auf einen Blick
3.000 anni di storia enologica locale
3,000 years of local wine history at a glance.

33

Neumarkt heute und früher
Egna tra presente e passato
Neumarkt of today and of yesteryear

34

Geschichte und Kultur treffen auf Moderne und Vielfalt
Tra storia, cultura e modernità
History and culture meet the diversity of the modern age



22

Vigna, Lagen und Flurnamen
Vigna, terreni e toponimi
Vigna, parcels and field names

23

Herrschaftliche Aus- und (W)einblicke
Una storia di vini, castelli e nobiltà
Magnificent views and slopes

24

Magie der Gegensätze – wo Grenzen bereichern
La magia dei contrasti – dove i confini arricchiscono
The magic of opposites – where borders enrich our lives

25^a

Wer findet den Weinbergschneckenkönig?
Chi trova la chiocciola delle vigne?
Can you find the vineyard snail?

